

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 26 (1979)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ment à la statistique du Département fédéral de justice et police (DFJP), les dépenses en 1978 pour l'ensemble du territoire consacrées à 153 760 abris au total relevant de la construction privée et entraînant des frais supplémentaires donnant droit aux subventions ont atteint le montant de quelque 92,40 millions de francs. Le prix moyen par place protégée est par conséquent de 600 francs.

Les frais supplémentaires correspondant à cette norme représentent aujourd'hui ceux encourus pour la réalisation d'abris simples avec capacité d'accueil pour vingt personnes environ. En conclure que cette somme a permis la construction d'environ 7690 abris privés serait bien entendu tout à fait erroné. Cet état de choses a incité l'Office fédéral de la protection civile à procéder à une répartition différenciée des diverses catégories de constructions de protection.

Si l'on compare les frais de places protégées des diverses sortes d'abris, on s'aperçoit que les petits abris représentent plus de la moitié du total des constructions, qu'ils absorbent à eux

seuls un tiers des frais supplémentaires et qu'avec 1150 francs par place protégée, ils dépassent de presque 100 % le prix moyen de 600 francs par place.

En d'autres termes: tous les abris aménagés dans les villas signifient, par rapport aux abris de moyenne et grande dimension, une surcharge financière considérable pour la Confédération, les cantons et les communes.

Les abris spéciaux

Au début de ces considérations, nous avons exposé qu'il faudra couvrir au cours des prochaines dix à quinze années un déficit de quelque 2 millions de places protégées. Il s'agit de places protégées à réaliser en aménageant des constructions de protection publiques, qui – bien que ne ressortissant pas au domaine des abris privés – servent exclusivement à la protection de la population.

A l'exception de diverses réalisations d'abris de grande dimension, ces constructions ont été réalisées jusqu'à ce jour selon les Instructions techniques pour la construction d'abris privés

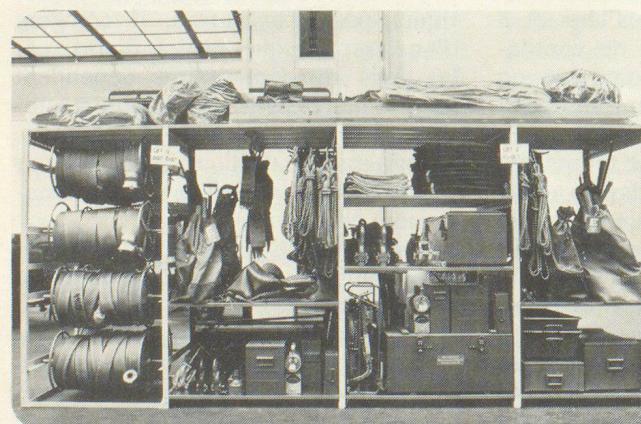
(ITAP 1966) en combinant plusieurs groupes d'abri avec les travaux préliminaires que cela implique. L'Office fédéral de la protection civile a engagé depuis un certain temps un groupe de travail dont la tâche est d'élaborer des instructions techniques pour abris spéciaux (ITAS). Ces instructions traitent de trois types d'abris destinés à la population, à savoir:

- abris dans des garages souterrains (capacité 201 à 2000 places protégées)
- abris en terrain libre (capacité 50 à 200, éventuellement jusqu'à 400 places protégées), ainsi qu'
- abris pour hôpitaux et maisons de retraite

L'entrée en vigueur de ces prescriptions comblera une lacune; grâce à elles, il sera désormais possible à tous ceux qui travaillent dans les constructions de protection civile de concevoir et de réaliser les abris nécessaires à la protection efficace de notre population, conformément aux objectifs fixés.

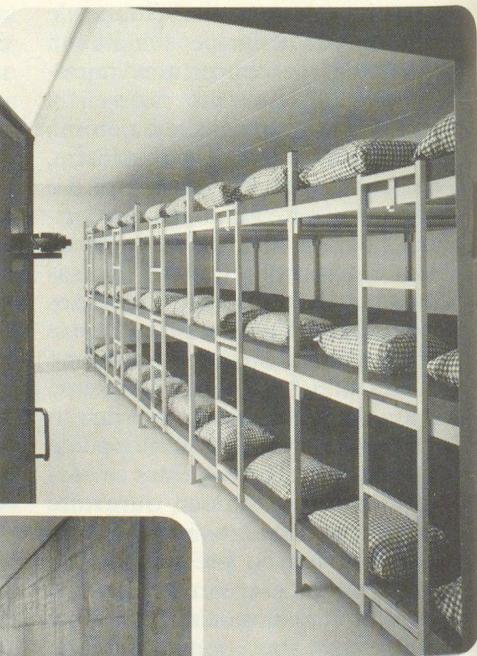
Alexandre Hallmann

Embru ist Vollausrüster für Zivilschutzanlagen und Truppenunterkünfte



Schränke,
Effekten- und
Materialgestelle
Kombi-Betten als
Liege- und
Lagergestelle

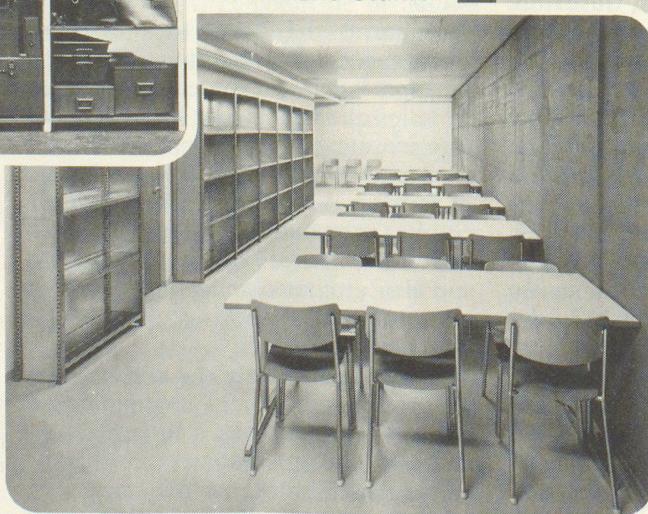
Tische und Stühle



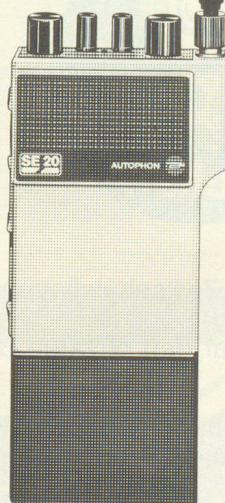
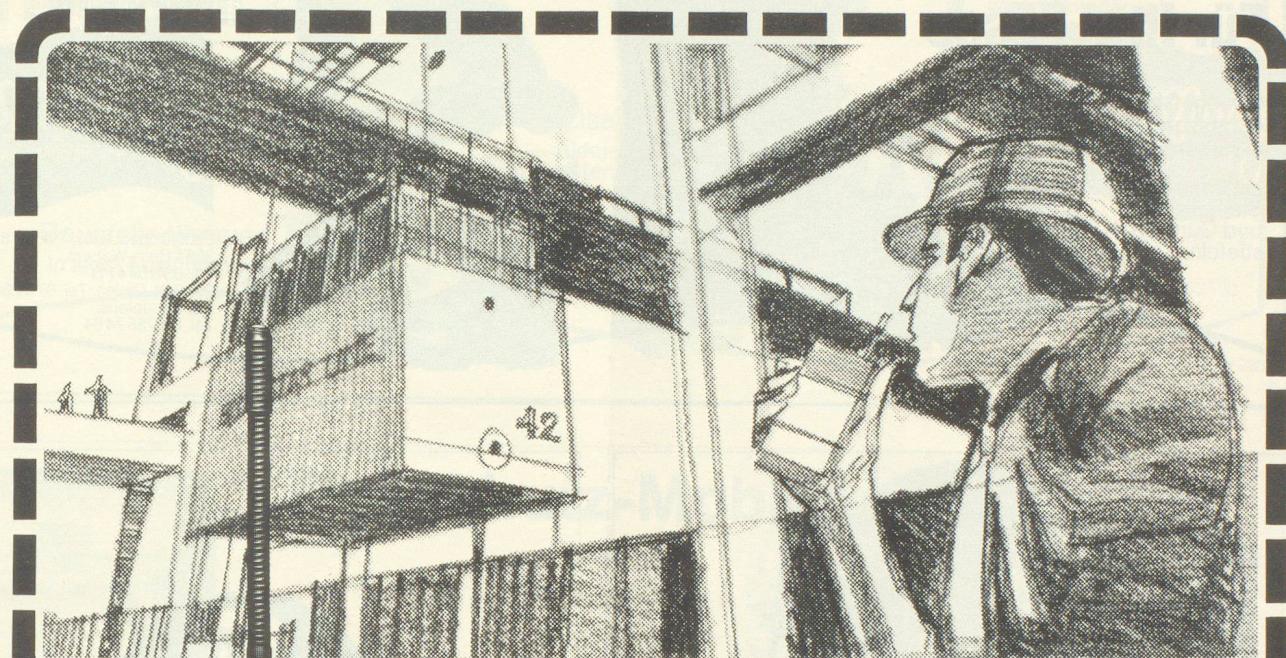
Embru-Werke, Kommunalbedarf
8630 Rüti ZH
Telefon 055/312844

embru

Schutzraumausstellung in Rüti



Wir liefern vollständige
Einrichtungen und
planen mit. Verlangen
Sie unsere Dokumen-
tation mit Referenzen.



Wenn Sie ein Handsprechfunkgerät mit handfesten Vorteilen suchen: Das neueste SE 20 von Autophon hat sie: hohe Sendeleistung, hohe Empfangsempfindlichkeit, geringer Stromverbrauch und extrem hohe Schaltbreite.

Mehr über dieses Hochleistungsfunkgerät in Hybridschaltungstechnik, Modulbauweise und Ganzmetallgehäuse erfahren Sie mit diesem Coupon.

Das kleinste Handsprechfunkgerät? Und erst noch supersolid? Das interessiert uns. In allen Einzelheiten. Senden Sie uns bitte genaue Informationen.

zv

Name:

in Firma:

Strasse:

Telefon:

PLZ:

Ort:

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen

in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

ADVICO



AUTOPHON

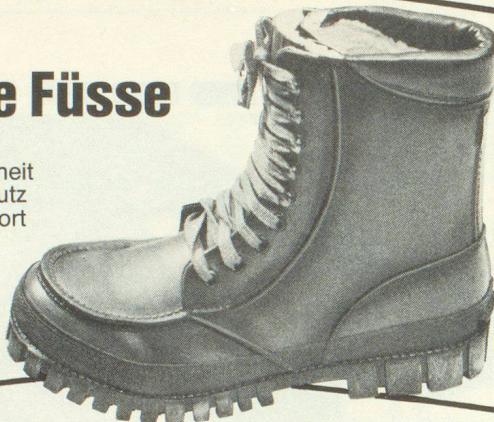
Sprechen Sie mit Autophon,

wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen,
wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen
oder einsatzbereit sein müssen.

Für Ihre Füsse

- mehr Gesundheit
- besserer Schutz
- höherer Komfort

mit unseren Sicherheits- und Gummi- stiefeln.



Verlangen Sie
unsere Unterlagen!

gummi Maag
führt mehr als der Name sagt

8600 Dübendorf 1, Tel. 01/821 31 31
3084 Bern-Wabern,
Tel. 031/54 41 11
9000 St. Gallen, Tel. 071/25 25 20
1024 Ecublens,
Tel. 021/35 74 64

» 791



Zu verkaufen infolge Projektumstellung

6M- und 8M-Saurer-Geländewagen

Nutzlast: 3,5 / 5,0 t

Dieselmotor: 6 Zylinder 85 / 100 PS

Getriebe: 10 Vorwärts-, 2 Rückwärtsgänge

Seilwinde: Zugkraft 5000 kg, Seillänge 60 / 70 m

Anhängerbetrieb: voll eingerichtet bis 35 t (grosse Luftreserve)

Auf Wunsch lieferbar mit: Kriechgang (20 Gänge);
Zentralschmierung

Preis: günstig, je nach Zustandsrapport

Service und Ersatzteile für 10 Jahre gesichert

Ebenfalls günstig abzugeben: einzelne 6-Zylinder-Dieselmotoren und Getriebe

Verkauf:

Zentral-, West- und Nordostschweiz:

Firma Vollenweider, Grenchen, Telefon 065 51 21 91 (Herr Affolter)

Ostschweiz, Graubünden, Tessin:

Firma Pneu-Matti AG, Betrieb Gossau, Telefon 071 85 66 11
(Herr Mühlbacher)

Freie Besichtigung in Grenchen und Gossau
(telefonische Anmeldung erwünscht)



Wir fabrizieren Zivilschutzliegen,
Spezialbettinhalte und
ganze Betten für den privaten Bedarf.

happy-Gesundheitsbetten sind
beziehbar in guten Fachgeschäften.

happy-Bettwarenfabriken
A. Fröhlich + Co.
9202 Gossau SG

Bauaustrocknung Raumentfeuchtung Grossraumheizung

roth-kippe ag

Giesshübelstr. 96, 8045 Zürich
Telefon 01 / 66 11 55
Lausanne Tél. 021. 29 52 33

THOMA

Jacq. Thoma AG
Technische Bürsten
8401 Winterthur
Tel. 052 25 85 86

196

Die Leuchten von Gummi Maag

Baustellenlampen
in allen Ausführungen



Präzise
Akku-
Notleuchten



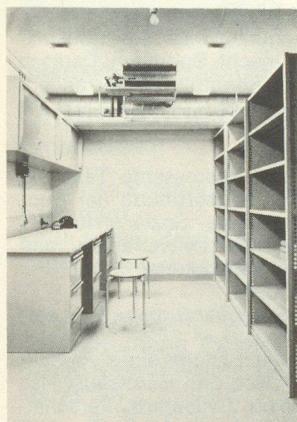
Suntensiv
Arbeitsleuchten

Verlangen Sie
unsere Unterlagen!

gummi Maag
führt mehr als der Name sagt

8600 Dübendorf 1, Tel. 01/821 31 31
3084 Bern-Wabern,
Tel. 031/54 41 11
9000 St. Gallen, Tel. 071/25 25 20
1024 Ecublens,
Tel. 021/35 74 64

** 788



Zivilschutz-Mobiliar

Verlangen Sie
ausführliche Unterlagen
bei:

A. Wehrle
Betriebseinrichtungen
9230 Flawil
Telefon 071 83 31 41

**WEHRLE
SYSTEM**



Mit **EDAK**
Leitern
immer ein guter Tag



... auch der
Sicherheit
wegen!

40-jährige Erfahrung
(SUVA-konform)

Bei Ihrem Fachhändler oder EDAK AG
8201 Schaffhausen

**Pläne auf den
Masstab 1:500
bringen:
Stehlin AG!**

Bolthauer AG

Jede Art von Vorlagen vergrössert oder
verkleinert Stehlin millimetergenau
auf den gewünschten Masstab:
prompt, zuverlässig und erst noch preisgünstig!
Moderne Kameras und
jahrrelange Erfahrung stecken dahinter:
unser Telefon 061 42 22 96!
Stehlin AG Grellingerstrasse 35 4052 Basel

- Senden Sie uns den Stehlin-Dienstleistungs-Katalog
 Der Fachmann für Reproplantechnik soll uns anrufen

Firma _____
Sachbearbeiter _____
Strasse _____
PLZ Ort _____



Meister + Cie AG 3415 Hasle-Rüegsau Tel. 034 6114 41



Das Bundesamt für Zivilschutz sucht einen

Sachbearbeiter

für die Bearbeitung der Belange des Zivilschutzaufgebots (Konzept, Vorschriften, Ausbildungsunterlagen, Vorbereitung und Durchführung von Rapporten und Übungen, Inspektion der Aufgebotsvorbereitungen usw.).

Wir erwarten:

Eine abgeschlossene kaufmännische oder Verwaltungslehre oder gleichwertige Ausbildung. Berufliche Bewährung auf organisatorisch-administrativem Gebiet. Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck. Gute Kenntnisse des Aufgebotswesens des Zivilschutzes oder des Mobilmachungswesens der Armee ist erwünscht. Sprachen: Deutsch oder Französisch, mit sehr guten Kenntnissen der andern Sprache.

Wir bieten:

Eine weitgehend selbständige und interessante Tätigkeit. Anstellung im Rahmen der Besoldungsordnung der Bundeszentralverwaltung. Gut ausgebauten Sozialleistungen. Fünftagewoche. Verschiedene Arbeitszeitvarianten und günstige Verpflegungsmöglichkeiten.

Dienstort ist Bern.
Stellenantritt nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit Lebenslauf unter Beilage eines Passbildes sowie von Kopien der Zeugnisse und Berufsausweise sind erbettet an das **Bundesamt für Zivilschutz**, Personaldienst, Postfach, 3003 Bern. Telefonische Auskunft erteilt 031 61 51 75 (Personaldienst).

Mineralische Rohstoffe
für die Kunststoffindustrie

Plastorit Naintsch
der armierende 3-Komponenten-Füllstoff für
die Kunstharzverarbeitung

Special Extender Naintsch SE
der schneeweisse Füllstoff zur Verbilligung
von Kunststofferzeugnissen

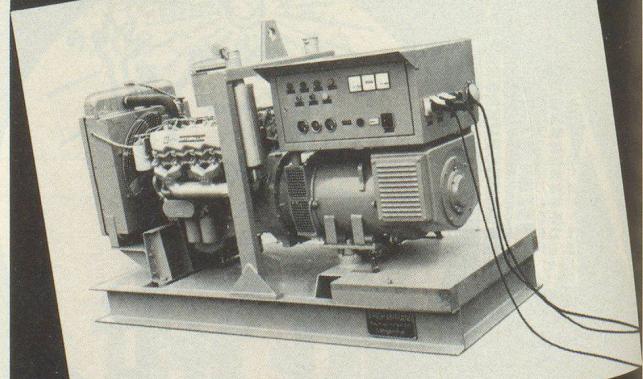
Microtalkum
in allen Weisse- und Feinheitsgraden

Calcite
Schwerspat

WECKER-FREY AG
8807 Freienbach
Telefon 055 48 35 42, Telex 75 763

AMMANN Langenthal

Dieselmotoren Caterpillar



Verkaufsberatung – Kundendienst –
Ersatzteillager – Schulung Ihres Personals

AMMANN 4900 Langenthal
063 29 61 61 TX 68 446

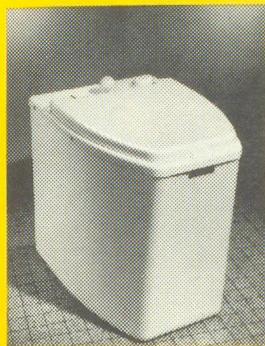


Caterpillar, Cat and TX are trademarks of the Caterpillar Tractor Co.

Sicher ist sicher . . . mit CLOSENET

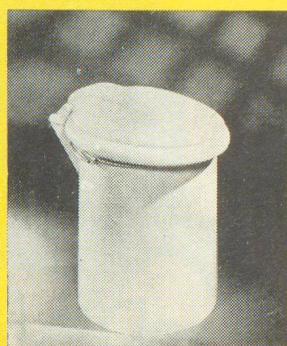
Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär
oder mobil
für vorfabrizierte Häuser
Zivilschutzräume
Campingplätze
Baubaracken
Chalets
Wohnwagen
(mobile home)

CLOSENET «BABY»



ohne Wasser . . .
ohne Geruch

In Frankreich und
im Ausland patentiertes
Bedienungssystem
tragbar für Luftschutz-
räume
Schiffe
Wohnwagen
Altenzimmer,
Kranken- und
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

Closepaillettes, Giftklasse 2 ☠ EGA Nr. 18 360

Eimer zu 5 kg

Ätzendes Produkt – Unbedingt Vorsichtsmassnahmen
beachten!

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorierungs-
mittel, das eine vollständige Auflösung garantiert.

Flix, Giftklasse 5 EGA Nr. 20 935

Flasche von 1 l

Beachten Sie die Warnung auf der Verpackung!
Starkes, bakterizides Desinfektionsmittel, bewirkt
augenblickliche Geruchbindung.

Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA
Sabag & Baumaterial AG
Marex SA

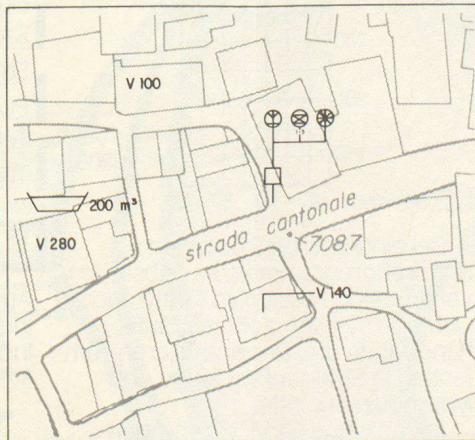
Troesch & Co. AG
Belco Sanitäre Apparate AG
Eléments pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA
Tavelli & Bruno SA
Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, avenue François-Besson, 1217 Meyrin, Telefon 022 82 33 18 und 022 82 88 85
Marke und Modell gesetzlich geschützt

Hier sagen wir Ihnen, wann eine Reproanstalt für den Zivilschutz interessant wird.

Beim Herstellen von Plänen. Denn wir wollen durch leichter und besser unterscheidbare Schwarzweiss-Pläne die Arbeit des Zivilschutzes erleichtern. Darum brachten wir *Grau* ins Spiel. Zum Beispiel *Grau* für die Plangrundlage (Situation) und *Schwarz* für alle wichtigen Einträge (Projekte, Signete). Diese *Grau/Schwarz*-Addition für Pläne

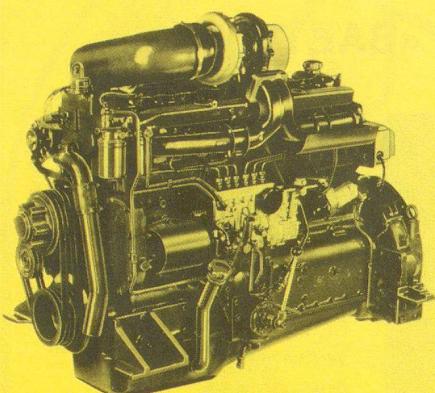


jeder Art gibt es auf allen fotografischen Polyesterfilmen, auf Bromsilber-Alu-Folien, auf Pagra-Foto-Folien und auf wasserfesten Fotopapieren.

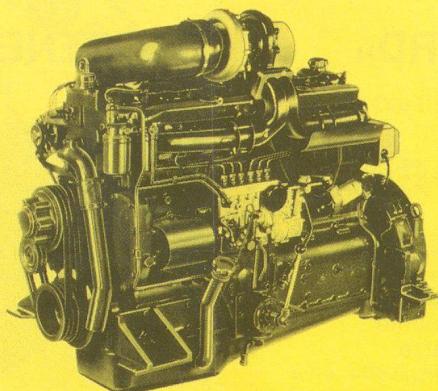
COLLIoud & CO.

Plan-Repro + Druck
Weissensteinstr. 87
3007 Bern
Tel. 031/45 32 60

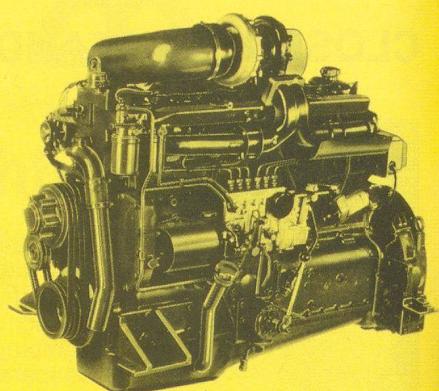
Fotomechanische Reproduktionen – Direktpositivkopien auf Film oder Papier – Verkleinerungen und Vergrösserungen auf Film oder Papier – Grossformat-Filmpausen auf Klar- oder Mattfilme bis 122 x 590 cm – Additionen – Offsetdruck – Plan-Druck – Heliographien – Heliotochterpausen



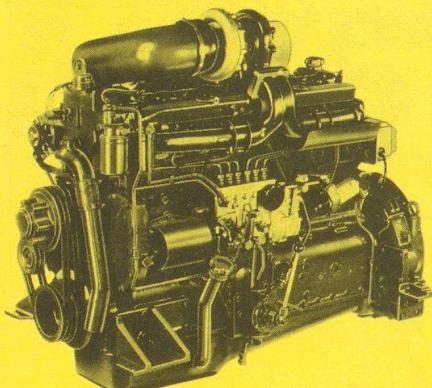
Der für die
Pumpe.



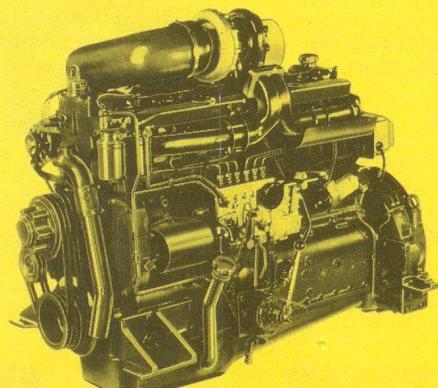
Der für die
Notstromgruppe.



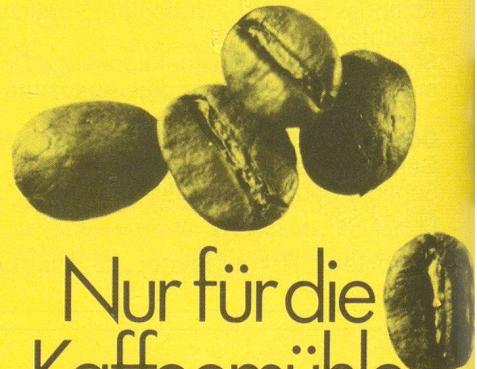
Der für die
Schneefräse.



Der für den
Bagger.



Der für...

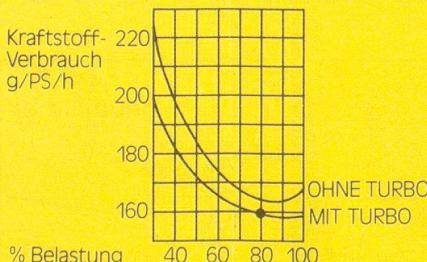


Nur für die
Kaffeemühle
gibt's noch
keinen.

Allerdings: Zum Kaffeemahlen ist weniger auch gut genug. Aber überall, wo's auf Qualität, Lebensdauer, Betriebssicherheit und Wirtschaftlichkeit ankommt, stehen Volvo Penta Motoren im Einsatz. Man hört zwar nicht viel von ihnen. Sie geben eben nirgends Anlass zu viel Gerede. Dabei werden schon seit 70 Jahren Volvo Penta Motoren gebaut. Das Motorenprogramm enthält für verschiedene Anwendungsbereiche den auf die jeweiligen Bedürfnisse abgestimmten Typ. Zum Beispiel für Baumaschinen, Fahrzeuge oder irgendwelche Industrieanlagen Sechszylinder-Dieselmotoren von 126 bis 350 DIN-PS (93-258 kW). Und zum Antrieb von Generatoren oder Pumpen Ein- bis Sechszylinder-Dieselmotoren von 5 bis 350 DIN-PS (4-258 kW).

Die Kombination mit Turboaufladung ergibt einerseits höhere Leistung, andererseits geringen Kraftstoffver-

brauch, reinere Abgase und wenig Lärm.



Bei einem so umfassenden Motorenprogramm ist es selbstverständlich, dass Volvo Penta auch Getriebe, Achsen, Fahrzeugaufhängungen und Benzinmotoren zum Einbau in Straßenfahrzeuge und Maschinen herstellt.

Zuverlässige Serviceleistungen durch Volvo und jederzeit verfügbare Original-Ersatzteile garantieren eine hohe Betriebssicherheit.

Senden Sie mir Unterlagen über die Volvo Penta Dieselmotoren.

Einsatzgebiet:

Firma:

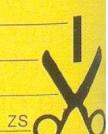
Sachbearbeiter:

Strasse:

PLZ: Ort:

Telefon:

Telex:



Einsenden an untenstehende Adresse:

Automobiles Volvo SA
Industrie-Produkte
Industriering
3250 LYSS

Telefon: 032/84 7111
Telex: 34 363

**VOLVO
PENTA**

Motoren für (fast) jeden Bereich.